



MUSEUM PASS

TRENTO ROVERETO CITTÀ DI CULTURE

Vogliamo raccontarti una storia, tante storie...

Vieni a viverle con noi!

Wir möchten Ihnen eine Geschichte erzählen, viele Geschichten...

Kommen Sie und erleben Sie diese mit uns!

We would like to tell you a story, many stories...

Come and experience them with us!



museumpass.it



Un'esperienza unica oltre i confini di due città...

*Eine einzigartige Erfahrung jenseits
der Grenzen von zwei Städten...*

*A unique experience beyond the boundaries
of two cities...*

Sono tante le occasioni per visitare Trento, dai sontuosi palazzi rinascimentali al maestoso Castello del Buonconsiglio, dal MUSE, il Museo delle Scienze progettato da Renzo Piano, alle vestigia romane e alle testimonianze medievali, dagli splendori rinascimentali del Concilio con la storia plurisecolare del Principato Vescovile alle tormentate vicende belliche del '900.

Es gibt viele Anlässe Trento zu besichtigen, angefangen bei den prächtigen Renaissance-Palästen, dem herrlichen Castello del Buonconsiglio, dem von Renzo Piano entworfenen Museum für Wissenschaft MUSE, den römischen Ruinen und mittelalterlichen Zeugnissen, der Prachtbauten der Renaissance aus der Zeit des Konzils, mit seiner jahrhundertealten Geschichte des Fürstbistums, bis hin zu den schrecklichen Kriegsgeschehen des 20. Jahrhunderts.

There are so many reasons to visit Trento, from the sumptuous Renaissance palaces to the majestic Castello del Buonconsiglio, from the MUSE - the Science Museum designed by Renzo Piano - to the Roman vestiges and Medieval relics, from the Renaissance splendour of the Council, with the multi-century history of the Prince-Bishopric, to the painful experiences of the great wars of the Twentieth century.



Rovereto

...tra storia, arte e cultura

... auf den Spuren von Geschichte, Kunst und Kultur

... among history, art, and culture

Così come sono tante le opportunità offerte da Rovereto, sospesa tra avanguardia e tradizione.

La presenza del gioiello architettonico del Mart è solo una delle ricchezze del centro lagarino, cui si affiancano il Museo della Guerra, la Campana dei Caduti e il Museo Civico. Nella Città della Pace si può compiere un viaggio ideale dall'età di Roma al Medioevo, dalla dominazione della Serenissima al Settecento.

So wie auch Rovereto, die sich durch ihren Mix aus Avantgarde und Tradition auszeichnet, seinen Besuchern viel zu bieten hat. Die Anwesenheit des architektonischen Juwels Mart ist nur einer der Schätze des Hauptortes des Vallagarina, unterstützt durch das Museo della Guerra (Kriegsmuseum), die Campana dei Caduti (Friedensglocke) und das Museo Civico (Stadtmuseum). In der Stadt des Friedens kann man eine herrliche Zeitreise in das Alte Rom, das Mittelalter, die Zeit der Herrschaft der Republik Venedig bis ins 18. Jahrhundert unternehmen.

In the same way, there are many reasons to visit Rovereto - suspended between avant-garde and tradition. The presence of an architectural gem like the Mart is just a part of the wealth of the Vallagarina centre, together with the Museo della Guerra (War Museum), the Campana dei Caduti (Bell of the Fallen) and the Museo Civico (Civic Museum). In the City of Peace, it is possible to travel along an ideal path from ancient Rome to the Middle Ages, from the Venetian domination to the Eighteenth century.



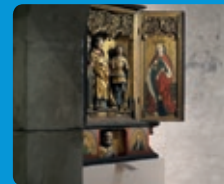
Non solo Trento e Rovereto, ma anche i luoghi circostanti, gli **antichi borghi** che si affacciano sul corso dell'**Adige** e i **castelli**, testimonianze del passato e sentinelle del territorio. **Musei, palazzi, festival internazionali.** Tutto questo è "TrentoRovereto. Città di Culture". Un nuovo modo di vivere questa terra, soprattutto dal punto di vista culturale e turistico. Un'idea della Provincia autonoma di Trento, Assessorato alla Cultura, del Comune di Trento, del Comune di Rovereto, dell'Azienda per il Turismo Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi e dell'Azienda per il Turismo Rovereto e Vallagarina. Idea concretizzata nella realizzazione del MUSEUM PASS, pratico e vantaggioso accesso a castelli, musei, palazzi, festival, trasporti pubblici.

*Und neben Trento und Rovereto gibt es auch noch die umliegenden Orte, die entlang der Etsch liegenden **antiken Ortschaften** und die **Schlösser**, Zeugnisse der Vergangenheit und Wächter des Gebiets.*

Museen, Paläste, internationale Festivals All dies ist „TrentoRovereto. Città di Culture“. Eine neue Art, dieses Gebiet zu entdecken, vor allem aus kultureller und touristischer Sicht. Eine Idee der Autonomen Provinz Trient, Abteilung für Kultur, der Gemeinde Trento, der Gemeinde Rovereto, des Fremdenverkehrsamts Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi und des Fremdenverkehrsamts Rovereto und Vallagarina. Verwirklicht wurde diese Idee in Form des MUSEUM PASS, die praktische und vorteilhafte Karte, die Zugang zu den Schlössern, Museen, Palästen, Festivals und öffentlichen Verkehrsmitteln bietet.

*Not only Trento and Rovereto, but also the surrounding places, the **ancient villages** that overlook the **Adige river** and the **castles**, remnants from the past and sentinels of the territory.*

Museums, palaces, and international festivals. All this is "TrentoRovereto. Città di Culture" - a new way of living in this land, especially in terms of culture and tourism, an idea by the Autonomous Province of Trento, the Culture Department, the Municipality of Trento, the Municipality of Rovereto, the Tourist Boards (Aziende per il Turismo) for Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi and for Rovereto and Vallagarina. An idea brought to reality with the creation of the MUSEUM PASS - a practical and convenient way of accessing castles, museums, palaces, festivals, and public transport.



I Musei

Die Museen / The Museums

Natura, flora, fauna, geologia, preistoria, storia, tradizioni, arte, scienza, tecnica, l'evoluzione dell'uomo, il suo rapporto con la natura e l'ambiente circostante, ecosostenibilità. La cultura occupa un ruolo molto importante nell'offerta che un territorio può mettere a disposizione dei propri ospiti. Trento, Rovereto, la Valle dell'Adige, la Vallagarina e i territori limitrofi si presentano con la loro variegata e poliedrica offerta culturale.

Natur, Pflanzenwelt, Tierwelt, Geologie, Vorgeschichte, Geschichte, Sitten, Kunst, Wissenschaft, Technik, Menschenentwicklung, die Beziehung zwischen Mensch und Natur, ökologische Nachhaltigkeit.

Die Kultur spielt eine sehr wichtige Rolle in dieser Gegend, und Trento, Rovereto, das Etschtal, das Vallagarina und die umliegenden Gebiete stellen sich mit ihrem abwechslungsreichen und vielseitigen Kulturprogramm vor.

Nature, flora, fauna, geology, prehistory, history, tradition, art, science, technique, the evolution of man, the relationship between Man and Nature and eco-sustainability. Culture plays a very important role in what the territory has to offer its guests. Trento, Rovereto, the Adige Valley, Vallagarina, and the surrounding territories boast a varied and multifaceted cultural offer.

Castello del Buonconsiglio

1



Castello del Buonconsiglio
Monumenti e Collezioni Provinciali

Via Bernardo Clesio, 5 | Trento
Tel. 0461 233770

buonconsiglio.it



Il Castello del Buonconsiglio è il più vasto e importante complesso monumentale della regione Trentino Alto Adige. Dal secolo XIII fino alla fine del XVIII residenza dei principi vescovi di Trento, è composto da una serie di edifici di epoca diversa. Il castello custodisce numerose collezioni d'arte e archeologia che coprono un ampio arco cronologico dalla preistoria fino alla prima metà dell'Ottocento. Conserva inoltre una ricca collezione di dipinti, affreschi, sculture lignee, cassapanche, stampe, medaglie, bronzetti, vetri, libri, maioliche e oggetti di carattere etnografico.

Das Castello del Buonconsiglio ist der größte und wichtigste Monumentalkomplex der Region Trentino-Südtirol. Vom 13. Jh. bis Ende des 18. Jh. war es die Residenz der Fürstbischöfe von Trient. Es setzt sich aus Gebäuden verschiedener Epochen zusammen. Im Castello werden zahlreiche Kunstsammlungen und archäologische Sammlungen aufbewahrt, die einen weiten chronologischen Bogen von der Vorgeschichte bis in die erste Hälfte des 19. Jh. Es enthält darüber hinaus eine reichhaltige Sammlung mit Gemälden, Fresken, Holzskulpturen, Truhen, Drucken, Medaillen, Bronzefiguren, Glasobjekten, Büchern, Keramiken und ethnographischen Objekten.

The Castello del Buonconsiglio is the largest and most important historic building in the Trentino Alto Adige region. From the 13th century up to the end of the 18th century it was the residence of the Prince Bishops of Trento, and it is made up of a series of buildings dating back to different eras. The castle contains numerous artistic and archaeological collections covering a lengthy period of time, going from prehistory to the first half of the 19th century. It also houses an extensive collection of paintings, frescoes, wooden sculptures, chests, prints, medals, bronze statues, glass items, books, majolicas and objects of an ethnographic nature.

Museo Storico Italiano della Guerra

2



MUSEO STORICO ITALIANO DELLA GUERRA
ONLUS

Museo Storico Italiano della Guerra

Via Castelbarco, 7 | Rovereto
Tel. 0464 438100

museodellaguerra.it



Ospitato nel Castello di Rovereto è uno dei principali musei italiani dedicati alla PRIMA GUERRA MONDIALE. Offre due percorsi di visita: uno dedicato agli eserciti e alle guerre tra Ottocento e Grande Guerra con oggetti, fotografie e materiali relativi alla guerra di trincea e all'esperienza dei civili; l'altro porta alla scoperta dei torrioni e dei cunicoli del Castello dove sono raccolte le collezioni di armi dalla preistoria all'età moderna.

Untergebracht im Castello di Rovereto, ist es eines der wichtigsten, dem Ersten Weltkrieg gewidmeten Museen Italiens. Es bietet zwei verschiedene Besichtigungstouren an: eine ist den Armeen und Kriegen vom 19. Jahrhundert bis zum Ersten Weltkrieg gewidmet, mit Gegenständen, Fotografien und unterschiedlichem Material, das den Stellungskrieg sowie die Erlebnisse der Zivilbevölkerung veranschaulicht; die andere führt durch die Wachtürme und unterirdischen Gänge des Schlosses, in denen Waffensammlungen, von der Vorgeschichte bis in die Moderne, untergebracht sind.

Housed in the Castle of Rovereto, it is one of the most important Italian museums dedicated to the First World War. It offers two possible itineraries: one is dedicated to the armies and wars of the Nineteenth century and the Great War, with objects, photographs and materials concerning trench warfare and the experience of civilians, the other leads to the discovery of the fortified towers and tunnels of the Castle, housing collections of weapons from prehistoric times to the present day.

Museo del Fossile del Monte Baldo - Giardino Botanico | Brentonico

3

Museo del Fossile
e Giardino Botanico

Via Mantova, 4 | Brentonico
Tel. 0464 395059

www.visitrovereto.it



A pochi chilometri da Rovereto è possibile andare a caccia dei segni del tempo. Parliamo di ere lontanissime, le cui testimonianze sono state raccolte nel Museo del Fossile, che ospita oltre mille esemplari nella suggestiva cornice di Palazzo Eccheli Baisi.

Siamo sulle pendici del Monte Baldo, famoso per il suo immenso patrimonio floristico. Ne è testimonianza il Giardino Botanico di tipo rinascimentale visitabile nella zona adiacente al Museo.

Nur wenige Kilometer von Rovereto entfernt kann man sich auf die Jagd nach den Spuren vergangener Zeiten machen. Gemeint sind lang vergangene Zeitalter, deren Zeugnisse im Fossilienmuseum gesammelt worden sind. Umgeben von der malerischen Kulisse des Palazzo Eccheli Baisi beherbergt das Museum über Tausend Exemplare.

Brentonico liegt am Hang des Monte Baldo, der angesichts seines reichen Blumenbestands bekannt ist. Ein greifbares Zeugnis ist der im Renaissance-Stil gestaltete Botanische Garten neben dem Fossilienmuseum.

Just a few kilometres from Rovereto, one can go on a hunt for traces of time. We are talking about far-off eras, the remains of which are collected at the Fossil Museum, which is home to over a thousand examples in the fascinating setting of Palazzo Eccheli Baisi.

The museum is situated on the slopes of Monte Baldo, known due to its immense wealth of flora, which can be admired by visitors in the Renaissance-style Botanical Garden.

Fondazione Opera Campana dei Caduti

4



Fondazione Opera
Campana dei Caduti

Colle di Miravalle | Rovereto
Tel. 0464 434412

fondazioneoperacampana.it

Sacrario Monumentale
di Castel Dante

Via Castel Dante | Rovereto
Tel. 348 7700541 - 349 3410373

visitrovereto.it



La Campana dei Caduti è stata ideata e voluta dal sacerdote roveretano don Antonio Rossaro all'indomani del primo conflitto mondiale, il 4 ottobre 1925 Maria Dolens (nome di battesimo della Campana) ha suonato il suo primo rintocco. Con il suo peso di q. 226, è la più grande Campana del mondo che suoni a distesa. Da oltre 90 anni la Campana dei Caduti fa udire ogni sera 100 rintocchi per celebrare i caduti di tutte le guerre, senza distinzioni di fede o di nazionalità. La Campana dei Caduti veglia il riposo degli oltre 20.000 soldati di tutta Europa sepolti nel vicino Sacrario monumentale di Castel Dante.

Die Friedensglocke entstand nach einer Idee und dem Wunsch des Geistlichen Don Antonio Rossaro aus Rovereto nach Ende des Ersten Weltkriegs. Am 4. Oktober 1925 erklangen die ersten Glockenschläge der Maria Dolens (der Name, auf den die Glocke getauft worden ist). Mit ihrem Gewicht von 22,6 Tonnen ist sie die größte noch tönende, freischwingende Glocke der Welt. Seit über 90 Jahren ertönen jeden Abend die 100 Glockenschläge der Friedensglocke, um an die Gefallenen aller Kriege, unabhängig von Glauben oder Nationalität, zu erinnern. Die Gefallenenglocke wacht bei den mehr als 20.000 Soldaten aus dem ganzen Europa, die in der nahen Gedenkstätte von Castel Dante begraben sind.

The Campana dei Caduti (Bell of the Fallen) was planned and strongly willed by Father Antonio Rossaro, a priest from Rovereto, after the First World War. On 4 October 1925 Maria Dolens (the baptismal name given to the bell) rang for the first time. With its weight of 22.6 tons, it is the largest bell in the world that rings by swinging. For more than 90 years now, the Campana dei Caduti has rung 100 times every evening to celebrate those who have fallen in all wars, regardless of their faith or nationality. The Bell of the Fallen guards the remains of over 20 thousand European soldiers buried in the nearby Military Memorial of Castel Dante.



Le Gallerie

Piazza di Piedicastello | Trento
Tel. 0461 230482

museostorico.it



Le Gallerie che un tempo vedevano transitare migliaia di automobili oggi raccontano il Trentino, la sua storia e la sua comunità. Lo fanno attraverso linguaggi diversi, con tecnologie all'avanguardia unite ad una ricerca storica minuziosa condotta dalla Fondazione Museo storico del Trentino, che gestisce lo spazio espositivo, seimila metri quadrati suddivisi in due tunnel, in cui si svolgono eventi, mostre temporanee e laboratori. Non si tratta di un museo, ma di un nuovo modo di raccontare il passato di una comunità, di proporre le storie piccole e grandi che hanno caratterizzato il Trentino negli ultimi secoli.

Le Gallerie (die Tunnels), durch die einst Tausende an Autos gefahren sind, bieten heute Ausstellungen Platz, die über das Trentino und seine Bevölkerung berichten. Dies geschieht mit Hilfe verschiedener Sprachmittel, mit innovativen Technologien, kombiniert mit einer sorgfältigen Geschichtsforschung, durchgeführt von der Stiftung Fondazione Museo storico del Trentino, die den Ausstellungsraum verwaltet. Sechstausend Quadratmeter, in denen Veranstaltungen, ausgerichtet werden. Es handelt sich nicht um ein traditionelles Museum sondern um eine neue Form, die Vergangenheit einer Gemeinschaft zu veranschaulichen.

Le Gallerie (the tunnels) that once witnessed the passage of thousands of cars now tell the story of Trentino and its community. And they do it through a variety of media, with state-of-the-art technologies combined with painstaking historical research carried out by Fondazione Museo Storico del Trentino, which manages the exhibition space. Six thousand square meters, divided into two tunnels, in which events and exhibitions are held. It is not a museum, but rather a new way of telling the story of a community's history.



Forte Cadine - Bus de Vela

Bus de Vela | Cadine
Tel. 0461 230482

museostorico.it



Il Forte Cadine-Bus de Vela è una tagliata stradale costruita tra il 1860 e il 1861. Aveva il compito di bloccare l'accesso a Trento, controllando il Bus de Vela. La chiusura dell'asse stradale non era affidata solo a un portone, ma a tutto il manufatto: questa caratteristica lo rende unico tra le tagliate stradali trentine. Restaurato e dotato di allestimento, è gestito dalla Fondazione Museo storico del Trentino e visitabile in alcuni periodi dell'anno.

Das Forte Cadine-Bus de Vela ist eine Straßensperre, die in den Jahren 1860/1861 errichtet worden ist. Es hatte die Aufgabe, den Weg nach Trient zu versperren und das Bus de Vela zu kontrollieren. Die Sperre der Straße war nicht einem einzigen Tor anvertraut, sondern der gesamten Anlage: diese Charakteristik macht sie zu etwas Einzigartigem unter den Trentiner Straßensperren. Restauriert und ausgerüstet, steht sie unter der Leitung der Stiftung Fondazione Museo storico del Trentino und kann zu bestimmten Zeiten des Jahres besichtigt werden.

The Cadine-Bus de Vela Fort is a road defence fortification built between 1860 and 1861. Its purpose was to block access to Trento, controlling the Bus de Vela gorge. Closure of the road did not rely merely on a gate, but on the entire building: this makes the structure unique among the other road defence fortifications in Trentino. Restored and fitted out, it is managed by the Fondazione Museo Storico del Trentino, and can be visited in specific times of the year.

Mausoleo di Cesare Battisti

7

Mausoleum von Cesare Battisti | Mausoleum of Cesare Battisti

Mausoleo di Cesare Battisti

Doss Trento | Trento
Tel. 461 884528

comune.trento.it



Solenne e di notevole impatto scenografico, il Mausoleo dedicato a Cesare Battisti domina la città dalla sommità del Doss Trento, il colle che sorge sulla riva destra dell'Adige.

Das an Cesare Battisti gewidmete Mausoleum beherrscht die Stadt aus dem Doss Trento, dem am rechten Ufer Der Etsch liegenden Hügel.

Solemn and of great visual impact, the mausoleum dedicated to Cesare Battisti dominates the city from the top of Doss Trento, the hill on the right bank of the Adige river.

Museo Nazionale Storico degli Alpini

8

Historisches Nationalmuseum der Alpini | Historic National Museum of Alpini Troops



Museo Nazionale Storico degli Alpini

Doss Trento | Trento
Tel. 0461 827248

museonazionalealpini.it



Oggetti personali, armi, fotografie, documenti degli episodi più significativi della storia delle Penne nere sono il cuore del Museo Nazionale Storico degli Alpini.

Personalien, Waffen, Fotos, Dokumente der bedeutendsten Episoden der Geschichte der Schwarzen Federn stellen die beeindruckendsten Andenken des Museums der Alpini dar.

Personal objects, weapons, photos, documents of the most important events in the history of the Black Feathers are the most suggestive keepsake of the Museum of Alpini Troops.

Galleria Civica di Trento

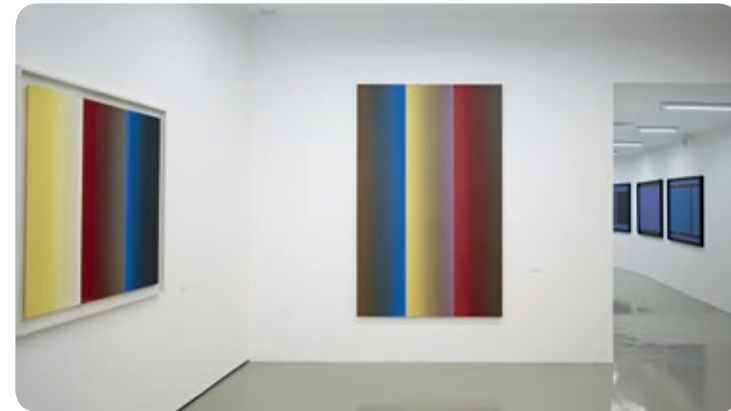
9

CIVICA

Galleria Civica di Trento

Via Belenzani, 44 | Trento
Tel. 0461 985511

mart.trento.it/galleriacivica



Con la Galleria Civica, la città ritrova un suo spazio espositivo dedicato alla contemporaneità, arricchito dalle collezioni e dalle competenze del Mart. L'attività della Galleria è sviluppata su temi specifici che spaziano dalle istanze più contemporanee a progetti relativi all'800 o al '900, indagando i linguaggi dell'arte e dell'architettura. Inoltre la Civica è sede dell'ADAC, l'Archivio degli artisti contemporanei trentini.

Mit der Galleria Civica erhält die Stadt ihre eigenen Ausstellungsflächen zurück, bereichert durch die Sammlungen und den Sachverstand des Mart. Die Aktivität der Galleria befasst sich mit bestimmten Themenbereichen, die von zeitgenössischer Kunst bis zu Projekten über das 19. und 20. Jahrhundert reichen und dabei die Sprachen der Kunst und Architektur erforschen. Außerdem ist die Galleria Civica Sitz des ADAC, dem Archiv der zeitgenössischen Trentiner Künstler.

With the Galleria Civica, the city recovers an exhibition space of its own, enriched with the collections and competences of the Mart. The Galleria's activities are developed on specific themes that range from the most contemporary examples to projects from the Nineteenth and Twentieth centuries, exploring the languages of art and architecture. The Galleria Civica is also home to the ADAC, the archive of contemporary artists from Trentino.

Casa d'Arte Futurista Depero

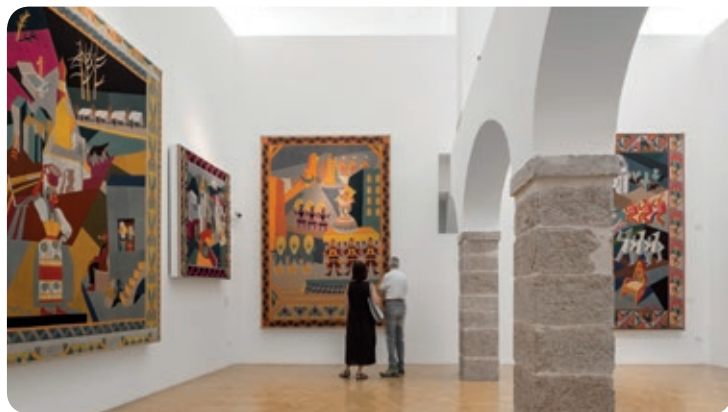
10

**CASA D'ARTE
FUTURISTA
DEPERO**

Casa d'Arte Futurista Depero

Via Portici, 38 | Rovereto
Tel. 800 397760
0464 431813

mart.tn.it/casadepero



Nato da un'originalissima visione dell'artista Fortunato Depero, è l'unico museo futurista d'Italia. Oltre ad ospitare piccole mostre tematiche, ha una ricca collezione permanente. Si possono ammirare tarsie in panno, mobili, suppellettili in "buxus", giocattoli e prodotti d'arte applicata. A queste opere fanno da corollario alcuni momenti significativi della visione dell'artista, dai suoi esordi teatrali al periodo newyorkese, fino alla fortunata produzione pubblicitaria ed editoriale.

Entstanden dank der originellen Vision des Künstlers Fortunato Depero, ist es das einzige futuristische Museum Italiens. Neben kleineren Thementausstellungen verfügt es über eine große Dauerausstellung. Hier kann man Intarsien aus Stoff, Möbel, Einrichtungsgegenstände aus „Buxus“, Spielzeug und andere Produkte angewandter Kunst bewundern. Diese Werke sind Ausdruck einiger bedeutsamer Momente der Vision des Künstlers, von seinem Theaterdebüt, der New Yorker Periode, bis hin zu seiner erfolgreichen Werbe- und Verlagsproduktion.

The result of the incredibly original vision of the artist Fortunato Depero, it is the only Futurist museum in Italy. In addition to hosting small themed exhibitions, it also has an extensive permanent collection. It is possible to admire fabric marquetry, furniture, "buxus" accessories, toys and products of applied art. These works are connected with some of the most significant moments in the artist's vision, from his theatrical debuts to the period in New York, up to his good fortune in advertising and publishing.

MART - Museo di Arte Moderna e Contemporanea

11



MART - Museo di Arte Moderna e Contemporanea

Corso Bettini, 43 | Rovereto
Tel. 800 397760
0464 438887

mart.tn.it



Il Mart è uno tra i maggiori musei di arte moderna e contemporanea d'Europa. Nella straordinaria struttura progettata da Mario Botta, la cui cupola è uno dei simboli dell'architettura contemporanea, trovano spazio mostre temporanee e le Collezioni del museo che, dalla fine del XIX secolo ad oggi, illustrano i maggiori movimenti del secolo scorso, con particolare attenzione alle avanguardie e all'arte italiana. Il Mart programma, inoltre, eventi e laboratori per un pubblico di tutte le età.

Das Mart zählt zu den wichtigsten Museen für moderne und zeitgenössische Kunst in Europa. In dem einzigartigen, von Mario Botta entworfenen Gebäude, dessen Kuppel eines der Symbole der zeitgenössischen Architektur ist, gibt es ausreichend Platz für Wanderausstellungen und Museumssammlungen, die vom späten neunzehnten Jahrhundert bis in die Gegenwart die wichtigsten Kunstbewegungen des letzten Jahrhunderts umfassen, mit einer besonderen Aufmerksamkeit für die Avantgarde und die italienische Kunst. Zudem organisiert das Mart Veranstaltungen und Workshops für ein Publikum jeden Alters.

The Mart is one of the most important museums of modern and contemporary art in Europe. The extraordinary structure designed by Mario Botta, the dome of which is one of the symbols of contemporary architecture, houses temporary exhibitions and the collections of the museum which, from the end of the Nineteenth century to the present day, illustrate the greatest movements of the past century, particularly in relation to the avant-garde and Italian art. The Mart also organises events and workshops for people of all ages.

MUSE - Museo delle Scienze

Museum für Wissenschaft | Science Museum

12

MUSE

MUSE - Museo delle Scienze

Corso del Lavoro e della Scienza, 3
Trento
Tel. 0461 270311

muse.it



Scienza, natura, biodiversità, innovazione e tecnologia sono i temi principali sviluppati nel Museo delle Scienze di Trento, disegnato da Renzo Piano. Grazie a exhibit multimediali e ambienti immersivi, il MUSE racconta in modo accattivante le meraviglie dell'ambiente alpino e della natura che ci circonda, intervenendo al contempo nel dibattito scientifico sui grandi temi locali e planetari, come lo sviluppo sostenibile e il rispetto ambientale.

Die sechs Stockwerke des – von Renzo Piano entworfenen – Museums für Wissenschaft in Trient sind der Wissenschaft, Natur, Artenvielfalt, Innovation und Technologie gewidmet. Dank interaktiver Ausstellungen und einer multisensorischen Umgebung erklärt das MUSE die Wunder der alpinen Lebensräume und der Natur, die uns umgibt; gleichzeitig befasst sich das Museum mit Themen globaler Relevanz, wie z.B. nachhaltige Entwicklung und Umweltschutz.

The Science Museum of Trento, designed by Renzo Piano, dedicates six floors to topics such as science and nature, biodiversity, innovation and technology. Thanks to multimedia exhibits and immersive environments, MUSE explains the wonders of the alpine environment and the nature that surrounds us. Another focus lies in issues of global interest, such as sustainable development and environmental conservation, which are equally engaging.

Museo dell'Aeronautica Gianni Caproni

Luftfahrtmuseum Gianni Caproni | Gianni Caproni Aeronautical Museum

13

Museo dell'Aeronautica Gianni Caproni Trento
La rete dei Musei della Scienza in Trentino

Museo dell'Aeronautica Gianni Caproni

Via Lidorno, 3 | Trento
Tel. 0461 944888

museocaproni.it



Fondato nel 1927 dall'ingegnere Gianni Caproni e dalla moglie Timina Guasti, il Museo dell'Aeronautica Gianni Caproni ospita la più antica collezione museale aeronautica al mondo. Situato a fianco dell'omonimo aeroporto a Mattarello, il museo, sede territoriale del MUSE - Museo delle Scienze, espone aeromobili originali di rilievo mondiale e cimeli storici raccolti dalla famiglia Caproni affiancati da documenti, fotografie, opere artistiche e librerie.

Das im Jahr 1927 von Ingenieur Gianni Caproni und dessen Frau Timina Guasti gegründete Museum, beherbergt die älteste Luftfahrt-Sammlung der Welt. Im heutigen Museumsgebäude in Mattarello (Trient), welches unmittelbar neben dem gleichnamigen Flughafen liegt, werden historische Flugzeuge und Erinnerungsstücke aus der Sammlung der Familie Caproni, ebenso wie Dokumente, Fotografien, Kunstwerke und Bücher ausgestellt.

Founded in 1927 by engineer Gianni Caproni and his wife Timina Guasti, the Gianni Caproni Aeronautical Museum hosts the oldest aviation collection in the world. Situated next to the airport in Mattarello (Trento), it exhibits historic aircrafts and memorabilia collected by the Caproni family over the years, alongside documents, photographs, works of art and books.

Giardino Botanico Alpino

Botanischer Alpengarten | Alpine Botanical Garden

14



Giardino Botanico
Alpino Viote
Monte Bondone

MUSE
La rete dei Musei della
Scienza in Trentino

Giardino Botanico Alpino

Loc. Viote di Monte Bondone
Trento
Tel. 0461 948050

muse.it



Fondato negli Anni Trenta per promuovere la conoscenza e salvaguardia della flora alpina, il Giardino Botanico Alpino alle Viote del Monte Bondone è uno dei più antichi e più grandi delle Alpi. Ospita oltre mille specie di piante alpine, raccoglie semi di specie a rischio di estinzione, per formare una seed bank a disposizione della rete internazionale dei giardini botanici. Durante il periodo estivo è animato da attività didattiche per tutte le fasce di età.

In den Dreißigerjahren des vergangenen Jahrhunderts gegründet mit dem Ziel, die alpine Flora zu erforschen und zu schützen, gehört der Botanische Alpengarten in Viote del Monte Bondone zu den ältesten und größten botanischen Gärten der Alpen. Er beherbergt mehr als tausend Arten alpiner Pflanzen, insbesondere Heilpflanzen und vom Aussterben bedrohte Pflanzen. Die Samen dieser Pflanzen werden in einer Samenbank gesammelt und dem internationalen Netzwerk botanischer Gärten zur Verfügung gestellt. Während der Sommermonate werden verschiedenste Aktivitäten und Events für alle Altersgruppen veranstaltet.

Founded in the Thirties to promote awareness and preservation of alpine flora, the Alpine Botanical Garden in Viote of Monte Bondone is one of the oldest and largest in the Alps. It houses more than a thousand species of alpine plants, especially endangered medicinal plants. The seeds of these plants are being collected to form a seed bank at the disposal of the international network of botanical gardens. During summer the garden is animated by themed activities for all age groups.

Terrazza delle Stelle

Sternwarte | Astronomical Observatory „Terrazza delle Stelle“

15



Terrazza delle Stelle
Viotte, Monte Bondone

MUSE
La rete dei Musei della
Scienza in Trentino

Giardino Botanico Alpino

Loc. Viote di Monte Bondone, Trento
Tel. 0461 948050

muse.it



L'osservatorio astronomico Terrazza delle Stelle, situato alle Viote del Monte Bondone, è luogo ideale per l'osservazione del cielo stellato. Durante l'estate alle osservazioni astronomiche si affiancano concerti, spettacoli e corsi di approfondimento.

Das astronomische Observatorium „Sternenterrasse“ in Viote del Monte Bondone ist ein idealer Ort, um den Sternenhimmel zu beobachten. Im Sommer werden neben Himmelsbeobachtungen auch Konzerte, Theatervorstellungen sowie Vertiefungskurse in Astronomie veranstaltet.

The Astro-nomical observatory "Terrace of the Stars" in Viote - Monte Bondone is an ideal place for observing the night sky. During summer, astronomical observations are accompanied by concerts, shows and courses in astronomy.

Museo Geologico delle Dolomiti

Geologisches Museum der Dolomiten | Geological Museum of the Dolomites

16



Museo Geologico
delle Dolomiti
di Predazzo

MUSE
La rete dei Musei della
Scienza in Trentino

Museo Geologico delle Dolomiti

Piazza SS. Filippo e Giacomo 1, Predazzo
Tel. 0462 500366

muse.it



Nato nel 1899, il Museo Geologico delle Dolomiti ha inaugurato nell'estate 2015 un nuovo percorso espositivo specializzato nella geologia delle Dolomiti, dove trovano risalto i campioni unici della collezione del museo, tra cui la più ricca collezione di fossili invertebrati delle scogliere medio-triassiche conservata in Italia.

Das Geologische Museum der Dolomiten wurde im Jahr 1899 gegründet und im Sommer 2015 nach Renovierungsarbeiten wiedereröffnet. Die neue Ausstellung befasst sich besonders mit der Geologie der Dolomiten und stellt einzigartige und wertvolle Exemplare der Sammlung des Museums aus.

Founded in 1899, the Geological Museum of the Dolomites reopened its exhibition rooms during the summer of 2015 after renovation works. The new exhibition highlights the geology of the Dolomites as well as specimens of exceptional geological value.

Museo delle Palafitte del Lago di Ledro

Pfahlbaumuseum am Ledro-See | Lake Ledro Pile-Dwelling Museum



**Museo delle Palafitte
del Lago di Ledro**

Via Lungolago, 1 | Molina di Ledro
Tel. 0464 508182

palafittedro.it



Das östliche Ufer des Ledro-Sees im Trentino (nordwestlich des Gardasees) ist außerordentlich reich an archäologischen Funden, die zu den Überresten eines Pfahlbaudorfes – seit dem Jahr 2011 UNESCO-Weltkulturerbe – gehören. Das Pfahlbaumuseum stellt Fundstücke, die während verschiedener Ausgrabungen ans Licht kamen, sowie Nachbauten eines Pfahlbaudorfes aus. Während der Sommermonate bietet das Pfahlbaumuseum mit „Palafittando“ ein reiches Programm mit experimentellen Archäologie-Workshops, Konzerten und Themenveranstaltungen an.

The eastern shore of Lake Ledro, Trentino (north west of Lake Garda) is an area of important archaeological findings belonging to a pile dwelling dating from the Middle Bronze Age. In 2011 the site was declared a UNESCO World Heritage Site. The pile dwelling Museum shows findings from the archeological excavations as well as reconstructions of a lake-dweller village. During summer the museum offers “Palafittando”, a rich program of experimental archeology workshops and themed events.

17

Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina

Trentiner Volkskundemuseum | Museum of the Traditions and Costumes of the People of Trentino



**Museo degli Usi e Costumi
della Gente Trentina**

Via Mach 2 | San Michele all'Adige
Tel. 0461 650314

museosanmichele.it



Il Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina, nato nel 1968 da un'intuizione di Giuseppe Šebesta, permette di immergersi nella vita dell'uomo della montagna alpina, attraverso un ricco percorso che inizia con l'agricoltura, passando attraverso le lavorazioni artigiane di supporto al mondo contadino – legno, ferro, rame, ceramica, tessuti – osservando grandi macchine ad acqua, come mulino, fucina e segheria veneziana, per arrivare fino alle testimonianze della religiosità e del folklore.

Das Trentiner Volkskundemuseum in San Michele ist das größte regionale Volkskundemuseum Italiens. Über vier Stockwerke und mehr als 40 Ausstellungsräume zeigen alle Aspekte der traditionellen Kultur des Trentino: Landwirtschaft, Handwerk, Folklore. Das Museum liegt im bezaubernden alten Augustinerkloster von San Michele all'Adige und stellt den idealen Ort dar, wo man sich dem Gedächtnis und den Wurzeln des Territoriums nähern kann.

The Museum of Customs and Traditions of the People of Trentino in San Michele is the biggest regional Museum of folk traditions in Italy. In an original and highly fascinating progress along four floors and more than 40 rooms, the Museum covers every aspect of the traditional culture of Trentino: agriculture, arts and crafts, folklore. Housed in a medieval Augustinian monastery, the Museum is the ideal place to discover memories and traditions of the valleys of Trentino.

Museo Diocesano Tridentino | Trento

19



Museo Diocesano Tridentino

Piazza del Duomo, 18 | Trento
Tel. 0461 234419

museodiocesanotrentino.it



Il Museo Diocesano Tridentino è ospitato nelle sale di Palazzo Pretorio, prima residenza vescovile eretta accanto alla cattedrale di San Vigilio, nel cuore di Trento. Nelle sue sale espone un ricco patrimonio di arte e cultura che spazia dall'XI al XIX secolo, proveniente dalle chiese del territorio trentino. Il percorso in museo è arricchito da un suggestivo passaggio che permette di osservare dall'alto la vicina cattedrale e dalla possibilità di visitare lo spazio archeologico di Porta Veronensis.

Das Museo Diocesano Tridentino befindet sich im Palazzo Pretorio, einst Wohnsitz der Bischöfe, errichtet neben der Kathedrale San Vigilio, im Herzen von Trento. In seinen Sälen ist ein reiches künstlerisches und kulturelles Erbe ausgestellt, das vom 11. bis zum 19. Jahrhundert reicht und aus den Kirchen der Region Trentino stammt. Der Museumsbesuch wird durch einen eindrucksvollen Durchgang bereichert, der es ermöglicht, von oben herab die nahegelegene Kathedrale zu betrachten. Außerdem wird die Möglichkeit geboten, die archäologische Ausgrabungsstätte der Porta Veronensis zu besichtigen.

The Museo Diocesano Tridentino is located in the halls of Palazzo Pretorio, the first bishop's residence erected beside the San Vigilio cathedral, in the heart of Trento. Its halls display a rich collection of art and culture from churches in Trentino that ranges from the Eleventh century to the Nineteenth, from the churches in the territory of Trentino. The route through the museum is enriched by an enchanting passageway that allows one to view the cathedral from above, as well as the possibility of visiting the archaeological space of Porta Veronensis.

Basilica Paleocristiana di San Vigilio

20



Museo Diocesano Tridentino

Piazza del Duomo, 18 | Trento
Tel. 0461 234419

museodiocesanotrentino.it



Sotto la Cattedrale è possibile visitare lo spazio archeologico dell'antica Basilica Paleocristiana di San Vigilio, un edificio di notevoli dimensioni eretto al di fuori della cinta urbana romana presumibilmente verso la fine del IV secolo. L'antico luogo di culto, riscoperto solo negli anni Settanta del Novecento, ha ospitato per secoli le spoglie del patrono della città di Trento.

Unter dem Dom kann die archäologische Ausgrabungsstätte der antiken Basilica Paleocristiana di San Vigilio besichtigt werden, ein Gebäude von einst beachtlicher Größe, das außerhalb der römischen Stadtmauern, vermutlich gegen Ende des 4. Jahrhunderts, errichtet worden ist. In dieser antiken Kultstätte, die erst in den siebziger Jahren des 20. Jahrhunderts entdeckt worden ist, sind über Jahrhunderte die sterblichen Überreste des Schutzpatrons der Stadt Trento aufbewahrt worden.

Underneath the Cathedral, one can visit the archaeological space of the ancient Paleochristian Basilica of San Vigilio, a significantly large building erected outside of the walls of the Roman town, presumably towards the end of the Fourth century. This ancient place of worship, rediscovered only in the 1970s, has for centuries been home to the remains of the patron saint of the city of Trento.



Museo Diocesano
Sezione di Villa Lagarina

Palazzo Libera - Via Garibaldi, 10
Villa Lagarina
Tel. 0464 490374

museodiocesanotridentino.it



Il Museo è ospitato negli ambienti del settecentesco Palazzo Libera, messi a disposizione dall'amministrazione comunale. Nelle sale è esposto un nucleo di opere d'arte e suppellettili ecclesiastiche di notevole interesse, riferibili alla raffinata committenza della nobile famiglia Lodron, alla quale spettava il diritto di patronato sulla vicina chiesa di Villa Lagarina.

Das Museum ist in den Räumen des Palazzo Libera untergebracht, der aus dem 18. Jahrhundert stammt und von der Gemeinde dem Museum zur Verfügung gestellt worden ist. In den Sälen ist eine Reihe an kirchlichen Kunstwerken und Einrichtungsgegenständen von großem Interesse ausgestellt, die den auserlesenen Aufträgen der Adelsfamilie Lodron zuzuschreiben sind, denen die Schirmherrschaft über die nahegelegene Kirche von Villa Lagarina unterstand.

The Museum is located in the rooms of Palazzo Libera, a 18th century palace made available by the municipal administration. In the halls, a nucleus of ecclesiastical art and ornaments of significant interest is on display, referable to the refined clients, the Lodron noble family, who had the right of patronage on the nearby church of Villa Lagarina.



Museo Civico di Rovereto

Borgo Santa Caterina 41 | Rovereto
Tel. 0464 452800

fondazionemcr.it



La Fondazione Museo Civico di Rovereto spazia dall'archeologia alle scienze naturali, dall'arte e alle nuove tecnologie. La Fondazione dispone anche del settecentesco Palazzo Alberti Poja, di un Planetario, di un Osservatorio Astronomico sul Monte Zugna e di una cittadella della ricerca e della didattica, Sperimentarea. Il museo offre servizi di visita guidata sul territorio: "l'itinerario della seta" a Rovereto, alle "Orme dei Dinosauri" ai Lavini, all'Orto dei Semplici di Brentonico, al Giardino Botanico Alpino di Passo Coe - Folgaria e il sito archeologico di Loppio - Isola di S'Andrea.

Die Stiftung Stadtmuseum Rovereto hat viele Gesichter und bietet Sammlungen aus dem Bereich der Archäologie, der Naturwissenschaften, der Kunst und der neuen Technologien. Die Stiftung besitzt auch Palazzo Alberti Poja, ein Planetarium, eine Sternwarte auf dem Monte Zugna und Sperimentarea im Bosco della Città. Das Museum verfügt auch über verschiedene Angebote in der Umgebung: Die „Seidenstraße“ in Rovereto, die paläontologischen Fundstätten „Spuren der Dinosaurier“ in den Lavini, den Botanischen Garten in Brentonico und in Passo Coe - Folgaria, die archäologische Ausgrabungsstätte in Loppio - Isola di Sant'Andrea.

The Fondazione Museo Civico [Civic Museum Foundation] in Rovereto ranges from archaeology to natural science, from art to new technology. The Foundation is open to the public with a number of exhibitions and facilities like Palazzo Alberti Poja, a Planetarium, an Astronomical Observatory on Monte Zugna and Sperimentarea in the Bosco della Città. The museum offers guided visits throughout the territory: the "silk route" in Rovereto, the "Dinosaur Footprints" paleontological site at Lavini, the Botanical Garden in Brentonico, the Alpine Botanical Garden at Passo Coe - Folgaria and the archaeological site in Loppio - Isola di Sant'Andrea.

Tridentum - S.A.S.S. Spazio Archeologico Sotterraneo del Sas

23

S.A.S.S. Unterirdisches Archäologisches Gelände des Sas | S.A.S.S. Sas Underground Archaeological Space



Tridentum - S.A.S.S. Spazio
Archeologico Sotterraneo del Sas

Piazza Cesare Battisti | Trento
Tel. 0461 230171

cultura.trentino.it/Temi/Archeologia



Nel sottosuolo del centro storico di Trento vive l'antica *Tridentum* romana, lo *splendidum municipium*, come la definì l'imperatore Claudio nel 46 d.C. Il S.A.S.S. Spazio Archeologico Sotterraneo del Sas è il sito simbolo di Tridentum: duemila anni di storia, 1.700 mq di città romana in un allestimento affascinante e suggestivo. Completa il percorso di visita il video 3D "Dentro Trento", un viaggio a ritroso nel tempo con ricostruzioni dell'area archeologica con tecniche di realtà virtuale.

In der Altstadt von Trient lebt unterirdisch das antike römische Tridentum fort, das splendidum municipium, wie Kaiser Claudius es 46 n. Chr. bezeichnete. Symbol von Tridentum ist das Areal S.A.S.S. Unterirdisches Archäologisches Gelände des Sas: zweitausend Jahre Geschichte, 1.700 qm römischer Stadt in faszinierender, eindrucksvoller Gestaltung. Ein 3D Video zeigt die virtuelle Rekonstruktion des archäologischen Areals und wie Tridentum zur Römerzeit aussah.

Underneath the historic centre of Trento we find the ancient Roman city of Tridentum, the splendidum municipium, as it was defined by the Emperor Claudius in 46 AD. Symbolic of Tridentum is the S.A.S.S. Sas Underground Archaeological Space: two thousand years of history, 1,700 sq. m of Roman city in a fascinating and picturesque setting. Visitors can also view the 3D reconstruction of the archaeological site showing what Tridentum was like in Roman times.

Museo delle Palafitte di Fiavé

24

Das Pfahlbaumuseum von Fiafé | The Fiafé Pile Dwelling Museum



Museo delle Palafitte di Fiafé

Via 3 Novembre, 53 | Fiafé (Trento)
Tel. 0465 735019

cultura.trentino.it/Temi/Archeologia



Fiafé, con il Museo delle Palafitte e l'area archeologica inserita nei "siti palafitticoli preistorici dell'arco alpino" patrimonio dell'umanità UNESCO, costituisce un punto di riferimento di eccezionale rilievo per la storia delle più antiche comunità agricole europee. Il museo racconta le vicende degli abitati palafitticoli succedutisi lungo le sponde dell'antico lago Carera. Straordinari reperti in legno, filmati, installazioni e un grande plastico conducono nell'atmosfera di un villaggio palafitticolo di 3.500 anni fa.

Eine spannende Reise in die Vergangenheit, zu den Pfahlbauten von Fiafé. Eine einmalige Gelegenheit, um in das Alltagsleben der Pfahlbaubewohner vor 3500 Jahren an den Ufern des ehemaligen Lago Carera einzutauchen. Filme, Installationen, ein großes Modell mit detailgetreuen Nachbildungen und eine Sammlung mit mehr als 300 außerordentlichen Fundstücken aus Holz bieten dem Besucher seltene Einblicke in das Leben unserer Vorfahren aus der Bronzezeit. Die Pfahlbausiedlung von Fiafé zählt zum UNESCO-Weltkulturerbe „Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen“.

A compelling journey into the past, back in the pile dwelling era. A unique opportunity to immerse oneself in the atmosphere of a pile dwelling village along the banks of the ancient Lake Carera 3500 years ago. Video footage, installations, a large, accurately-reconstructed replica model and an extraordinary collection of more than 300 wooden objects allow us to get to know and better understand the life of our Bronze Age ancestors. The pile dwelling settlement of Fiafé is included within the UNESCO world heritage site "Prehistoric Pile dwellings around the Alps".

Museo Retico - Centro per l'Archeologia e la Storia Antica della Val di Non 25

Zentrum für Archäologie und Altertumsgeschichte im Val Di Non | Centre for the Archaeology and Ancient History of the Val di Non



Museo Retico

Via Rezia 87 | Sanzeno (Trento)
Tel. 0463 434125

cultura.trentino.it/Temi/Archeologia



Il Museo Retico offre un suggestivo itinerario che si snoda nel “pozzo del tempo”, un ideale viaggio nel passato, dalla preistoria all’alto medioevo. Tra sussidi tecnologici e multimediali si susseguono le testimonianze dei cacciatori-raccoglitori paleolitici, quelle dei primi agricoltori neolitici, dei metallurghi dell’età del Rame e dei luoghi di culto dell’età del Bronzo. Un ruolo importante è riservato ai Reti, la popolazione pre-romana che in Val di Non ha lasciato numerose evidenze e una vasta cultura materiale.

Der Rundgang durch die Ausstellung begleitet den Besucher auf einer imaginären Zeitreise von der Vorgeschichte bis ins Frühmittelalter. Technologische und multimediale Instrumente vermitteln Zeugnisse von Jägern und Sammlern der Altsteinzeit, von den ersten Bauern der Jungsteinzeit, von der Metallverarbeitung der Kupferzeit und den Kultstätten der Bronzezeit. Großes Gewicht in der Ausstellung haben die Räter, ein Volk, das während der Eisenzeit das Val di Non besiedelte.

The displays of the Museo Retico follow an evocative itinerary which accompanies the visitor on an imaginary journey through time, from Prehistory to the Early Middle Ages. With the aid of technological and multimedia resources, the museum presents a succession of evidence relating to Palaeolithic hunter-gatherers, the first Neolithic farmers, the metal-workers of the Copper Age and cult places dating back to the Bronze Age. An important role is reserved for evidence regarding the Rhaetic people, who inhabited the Val di Non in the Iron Age.

Arte Sella 26



ARTESELLA

Arte Sella

Corso Ausugum, 55 | Borgo Valsugana
Tel. 0461 751251

artesella.it



Due percorsi immersi nel bosco dove la mano e la sensibilità di artisti internazionali hanno saputo dialogare con la natura e misurarsi con essa, quale partner creativo. Anno dopo anno, un susseguirsi di opere d’arte create con materiali naturali vengono donate alla natura stessa, che nel corso del tempo le modifica, appropriandosene e riproponendole sempre nuove. Ogni stagione riveste i percorsi di Arte Sella di colori, sfumature e profumi nuovi: la visita è una continua scoperta, un’emozione ogni volta diversa.

Zwei Routen führen durch den Wald, in dem internationale Künstler mit ihrem Talent und ihrer Empfindsamkeit mit der Natur kommunizieren und sich mit ihr in Form eines kreativen Partners messen. Jahr für Jahr werden fortlaufend Kunstwerke aus Naturmaterialien der Natur selbst geschenkt, die diese im Laufe der Zeit verändert, indem sie sich ihrer wieder aneignet und sie auf stets neue Art neu präsentiert. Jede Saison schmückt die Routen der Arte Sella mit neuen Farben, Nuancen und Düften: ein Besuch ist eine kontinuierliche Entdeckung, ein Erlebnis, das einen jedes Mal auf eine andere Weise beeindruckt.

Two paths immersed in the woods, where the hands and sensitivities of international artists have created a dialogue with nature and competed with it, as a creative partner. Year after year, a series of works of art created with natural materials are given to nature itself. In turn, nature changes them over time, taking over and offering ever-changing versions of them. Each season dresses the paths of Arte Sella with new colours, shades and scents: a visit here is an ongoing discovery, and a different emotion each time.



Museo Alto Garda

Piazza Cesare Battisti, 3/A
Riva del Garda
Tel. 0464 573869

museoaltogarda.it

Torre Apponale

Piazza III Novembre
Riva del Garda

museoaltogarda.it



All'interno della Rocca di Riva del Garda, antico castello medievale a specchio sul lago, ha sede il Museo con le sezioni permanenti Pinacoteca, Archeologia e Storia, le sale riservate alle mostre e al contemporaneo, lo spazio-laboratorio INvento per bambini e famiglie. Dalla cima del Mastio si apre una suggestiva visione della città e del lago di Garda. Una vista incantevole si gode anche dalla Torre Apponale, raggiungibile con una breve passeggiata nel centro storico.

In der Festung in Riva del Garda, einer mittelalterlichen Burg, die sich im See spiegelt, hat das Museum seinen Sitz. Dieses Museum wartet mit drei Sammlungen (Pinakothek, Archäologie und Geschichte), aktuellen Ausstellungen, und INvento, einem Rundgang und Workshop für Kinder und Familien, auf. Unverzichtbar im Rahmen des Museumsbesuchs ist die Besteigung des Hauptturms (Mastio) der Festung, der einen atemberaubenden Blick auf die Ortschaft und den See offenbart. Ein zauberhaftes Panorama genießen Sie auch von der Spitze des Turms Torre Apponale, der einen kurzen Spaziergang durch die Altstadt vom Museum entfernt ist.

The Rocca of Riva del Garda, an ancient medieval castle standing on the lakeside, hosts the Museum with its permanent sections Art Gallery, Archaeology and History, the rooms for temporary exhibitions and the workshop-space INvento for children and families. A must for all visitors is the climb up to the Mastio, that offers a breathtaking view of the city and the lake. This enchanting panorama may also be seen from the top of the Apponale Tower, just a short walk away from the Museum across the town centre.



Galleria Civica G. Segantini

Via Segantini, 9 | Arco
tel. 0464 583653

museoaltogarda.it



La Galleria Civica G. Segantini di Arco, intitolata al pittore Giovanni Segantini (Arco, 1858 - Schafberg, 1899), è sita nel Palazzo dei Panni, edificato da Giovambattista d'Arco verso la fine del Seicento. Un rinnovato allestimento e un programma espositivo e di ricerca confluiscono nel progetto "Segantini e Arco", con il quale il MAG, in collaborazione con il Mart, intende contribuire a valorizzare la città di Arco come luogo segantiniano, ponendola al centro di un circuito internazionale che fa capo a musei e istituzioni pubbliche in tutto il mondo che possiedono opere dell'artista.

Die städtische Galerie G. Segantini ist im Palazzo dei Panni untergebracht, der Ende des 17. Jh. von Giovambattista d'Arco errichtet worden war. Die nach Giovanni Segantini (1858 Arco, † 1899 Schafberg), Maler des Divisionismus, einer italienischen Ausprägung des Pointillismus, benannte Galerie zeigt eine ständige Ausstellung, mit dem Projekt „Segantini und Arco“, entwickelt in Zusammenarbeit mit dem Mart. Ziel ist es, sich als Forschungszentrum in einem virtuellen Netzwerk zu positionieren, das aus den wichtigsten Einrichtungen, die Werke Segantinis aufbewahren, sowie Experten, die sich mit diesem Künstler beschäftigen, besteht.*

The Galleria Civica G. Segantini is to be found in Palazzo dei Panni, built by Giovambattista d'Arco towards the end of the 17th century. Bearing the name of the divisionist painter Giovanni Segantini (Arco, 1858 – Schafberg, 1899), the Gallery features a permanent space dedicated to the works of the artist, through the project "Segantini and Arco", developed in collaboration with Mart. This project intends to serve as a research centre within a virtual network made up of the main institutions housing the works of Segantini and those scholars who have studied the artist.

Palazzo delle Albere

29

Palazzo delle Albere

Via Roberto da Sanseverino, 45
Trento

www.cultura.trentino.it



Il Palazzo delle Albere, costruito nel XVI secolo su commissione dei Madruzzo, serba ancora nel nome il ricordo della magnificenza e delizia dei suoi giardini. In un contesto rinascimentale che guarda con interesse alla cultura degli otia, l'edificio custodisce all'interno pregevoli sale riccamente affrescate: scene di vita quotidiana s'alternano alle figure statuarie delle Arti liberali e delle Virtù che popolano le stanze delle torri agli angoli dell'edificio.

Der „Palazzo delle Albere“, dessen Name sich an seine herrlichen und blumenreichen Gärten erinnert, wurde im 16. Jahrhundert von den Bischöfen Madruzzo erbaut. In einer aus der Renaissance stammenden Umgebung, in der auch die Kultur der Otia ihren Anteil hat, bewahrt das Gebäude prächtige Säle, die reich mit Fresken geschmückt sind. Szene des alltäglichen Lebens und großartige Figuren der Arti liberali (Die Sieben Freien Künste) und der Virtù (Tugend) wechseln einander ab und sind in den Räumen der Türme in den Ecken des Gebäudes ausgestellt.

The „Palazzo delle Albere“, built in the 16th Century and commissioned by the Madruzzo bishops, retains in its name the memory of the magnificence and delight of its gardens. In the spirit of the Renaissance with its keen interest in the culture of the otia, the building preserves richly frescoed rooms. Scenes of everyday life alternate with the majestic figures of the Arti liberali (Liberal Arts) and of the Virtù (Virtues), which cover the walls of the rooms in the towers at the corners of the building.

I Castelli

Die Schlösser / The Castles

Simboli del potere e testimoni di secoli di storia, antichi manieri e splendidi castelli punteggiano le valli del Trentino, tanto da rappresentare una delle principali attrazioni turistiche. Molti di questi si trovano in posizioni strategiche, ideali per il controllo dei territori e la difesa dei possedimenti. L'offerta dei castelli presenti in Trentino è così vasta che ce n'è davvero per tutti i gusti. Ammiriamoli nelle prossime pagine: un invito a scoprire una suggestiva storia millenaria.

Symbole der Macht und Zeugen jahrhundertealter Geschichte, säumen die alten Schlösser und herrlichen Burgen die Täler des Trentino und stellen eine der wichtigsten Touristenattraktionen dieses Gebietes dar. Viele der Schlösser befinden sich in strategisch günstigen Lagen, bestens geeignet um die Umgebung zu kontrollieren und die Ländereien zu schützen. Das Angebot an Schlössern im Trentino ist so groß, dass auch wirklich für jeden Geschmack etwas dabei ist. Auf den folgenden Seiten können wir sie bewundern: eine Einladung, eine faszinierende, tausendjährige Geschichte näher kennen zu lernen.

Symbols of power and witnesses of centuries of history, ancient manors and splendid castles are scattered throughout the valleys of Trentino - to the point of becoming one of the main tourist attractions. Many of these are in strategic positions, ideal for controlling the territory and defending property. The range of castles to be found in Trentino is so vast that there are truly castles for all tastes. Let's take a look at them in the following pages: an invitation to discover an enchanting thousand-year history.



Castello del Buonconsiglio

1



Castello del Buonconsiglio
Monumenti e Collezioni Provinciali

Via Bernardo Clesio, 5 | Trento
Tel. 0461 233770

buonconsiglio.it



Il Castello del Buonconsiglio è il monumento più importante del territorio, luogo simbolo del potere. Si presenta come un insieme di corpi di fabbrica di diversa epoca racchiusi entro un'imponente cinta muraria munita di bastioni, che cela un magnifico giardino all'italiana. L'edificio più antico, Castelvechio, risale al Duecento. Divenuto sede dei principi vescovi di Trento, fu nel corso dei secoli trasformato in una prestigiosa residenza. Nel primo Cinquecento fu affiancato dal sontuoso e rinascimentale Magno Palazzo. La medievale Torre Aquila custodisce il celebre Ciclo dei Mesi, capolavoro del Gotico internazionale.

Das 1494 in einem bekannten Aquarell von Albrecht Dürer verewigte Castello del Buonconsiglio wurde zur Residenz der Fürstbischöfe von Trient, die es im Laufe der Jahrhunderte zu einem herrlichen Schloss umbauen ließen. Castello del Buonconsiglio besteht aus mehreren Gebäudeabschnitten aus verschiedenen Epochen, die von einer imposanten Ringmauer mit Basteien umgeben sind. Im Inneren befindet sich eine beeindruckende, in italienischem Stil errichtete Gartenanlage. Im südlichsten Teil des Schlosses befindet sich der Torre Aquila, in dem eines der berühmtesten und kostbarsten Fresken der internationalen Gotik – der Zyklus der Monate – zu bestaunen ist.

The Castello del Buonconsiglio, immortalised in 1494 in a famous watercolour by Albrecht Dürer, became the seat of the Prince Bishops of Trento, who transformed it over the centuries into a magnificent palace. The castle consists of a complex of buildings. It is surrounded by an imposing curtain wall, fortified with ramparts, concealing a magnificent Italian-style garden. At the southern end of the castle one finds the Torre Aquila or "Eagle Tower", the interior of which is decorated with some of the most important surviving frescos in International Gothic style: the Cycle of the Months.

Castel Beseno

2



Castel Beseno

Besenello
Tel. 0464 834600

buonconsiglio.it



Il Castel Beseno, il più vasto complesso fortificato del Trentino, si estende sulla sommità del dosso omonimo, occupando una posizione di grande rilievo strategico per il controllo della Vallagarina e delle vie di comunicazione tra l'Impero Germanico e la penisola italiana. Di origini medioevali, la fortezza subì nella prima metà del Cinquecento una profonda ristrutturazione che le conferì l'attuale aspetto. È oggi teatro di spettacoli e importanti rievocazioni storiche.

Castel Beseno ist eine der größten Festungen im Trentino und steht auf dem gleichnamigen Hügel, hoch oben in strategischer Position zur Überwachung des Vallagarina-Gebiets und der Verbindungswege zwischen dem deutschen Reich und der italienischen Halbinsel. Die mittelalterliche Festung wurde Anfang des 16. Jahrhunderts weitgehend umgebaut und erweitert. Heute finden dort zahlreiche historische und kulturelle Veranstaltungen statt.

Castel Beseno, which is the largest fortified complex in Trentino, extends over the summit of the hill of Beseno, occupying a position of great strategic importance for the control of the Vallagarina and the communications routes linking the German Empire with the Italian peninsula. The fortress is Medieval in its origins, but underwent a fundamental reconstruction in the first half of the 16th century. Nowadays, it is the setting for various events and important historical re-enactments.

Castel Caldes

3



Castel Caldes

Borgo Castello | Caldes
Tel. 0463 901280

buonconsiglio.it



Posto all'imbocco della Val di Sole e affacciato sul fiume Noce, il maestoso maniero domina il vicino paese di Caldes. L'aspetto attuale del castello è il risultato di varie fasi architettoniche iniziate nel Duecento e proseguite fino al XVII secolo. Nel 1464 la 'casa torre' passò alla famiglia Thun che la ampliò, aggiungendo ulteriori corpi di fabbrica che hanno conferito all'edificio l'aspetto attuale.

An der Mündung des Val di Sole liegt die mächtige Burg mit Blick auf den Noce beherrschend über der nahegelegenen Ortschaft Caldes. Das heutige Erscheinungsbild der Anlage ist das Ergebnis mehrerer Bauphasen vom 13. bis ins 17. Jahrhundert. 1464 ging das „Turmhaus“ in den Besitz der Familie Thun über, die weitere Gebäudeteile anbauen ließ und der Burganlage ihr heutiges Aussehen verlieh.

Situated at the mouth of the Val di Sole, and overlooking the river Noce, this majestic manor house dominates the nearby town of Caldes. The present-day appearance of the castle is the result of various architectural modifications undertaken from the Thirteenth until the Sixteenth century. In 1464, the "tower-house" passed to the Thun family who further developed it, adding the structures that give it its distinctive shape today.

Castello di Stenico

4



Castello di Stenico

Stenico (Valli Giudicarie)
Tel. 0465 771004

buonconsiglio.it



Arroccato sul dosso che domina l'abitato di Stenico, il castello documentato sin dal 1163, conserva ancora il suo aspetto imponente e massiccio di edificio fortificato. Entrato in possesso dei principi vescovi, fu sede per secoli del potere giurisdizionale del territorio. Al suo interno, l'eleganza degli ambienti e la raffinatezza di affreschi e sculture rivelano la destinazione a residenza estiva del principe vescovo di Trento. Un nuovo percorso espositivo dedicato alle arti applicate si snoda nelle sale.

Festung. Residenz. Museum. Die in Urkunden aus dem Jahre 1163 genannte, uneinnehmbar wirkende Burg, die auf einer Hügelspitze über der Ortschaft Stenico steht, erscheint noch heute als eine imposante, massive Wehranlage. Im Innern verraten die Eleganz der Räumlichkeiten und die Erlesenheit der Fresken und Skulpturen ihre einstige Bestimmung als Sommerresidenz des Fürstbischofs von Trient. Ein neuer Ausstellungsrundgang mit dem Schwerpunkt Kunstgewerbe führt den Besucher durch die Säle.

Fortress. Residence. Museum. Hunched on the brow of the hill that dominates the village of Stenico, the castle, mentioned from 1163, retains the solidly imposing appearance of a fortified building. Within, the elegance of the internal spaces and the refinement of frescoes and sculptures testify to its use as the summer residence of the Bishop Prince of Trento. A new series of objects dedicated to applied arts can be seen in the rooms.

Castel Thun

5



Castel Thun

Vigo di Ton (Valle di Non)
Tel. 0461 233770

buonconsiglio.it



Austero e maestoso, Castel Thun domina dall'alto il territorio della Val di Non. È l'armoniosa unione di un elegante palazzo signorile con ampi giardini e possenti fortificazioni. Dal Medioevo al Novecento dimora dell'antica e potente famiglia dei Thun, è oggi con il suo mobilio originale e le preziose raccolte d'arte un raro esempio di residenza nobiliare arredata.

Die Anlage vereint harmonisch ein elegantes, herrschaftliches Schloss mit einem großen Garten und gewaltigen Befestigungsbauten. Vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert war Castel Thun die Wohnstätte der mächtigen und alteingesessenen Familie Thun. Heute ist es mit seinen Originalmöbeln und seinen wertvollen Kunstsammlungen ein seltenes Beispiel einer vollständig eingerichteten Adelsresidenz.

The austere and stately Castel Thun overlooks the Val di Non territory. It's the harmonious union between a mighty fortification and an elegant noble residence with extensive gardens. Once the home of the ancient and powerful Thun family from the Middle Ages to the 20th century, it is now a rare example of a furnished noble residence with its original furniture and invaluable art collection.

Castello di Rovereto

6



Museo Storico Italiano
della Guerra

Via Castelbarco, 7 | Rovereto
Tel. 0464 438100

museodellaguerra.it



Costruito nel XIV secolo dalla famiglia dei Castelbarco rappresenta un esempio unico di rocca veneziana in Trentino. Un nuovo percorso attraversa torrioni e cunicoli, il terrapieno e le cannoniere ricavate nelle mura. Nei torrioni Marino e Malipiero è esposta una vasta raccolta di armature, armi bianche, da fuoco, da duello e da caccia relativa all'età moderna. Dal 1921 ospita il Museo Storico Italiano della Guerra.

Im 14. Jahrhundert von der Adelsfamilie Castelbarco errichtet, stellt es ein einzigartiges Beispiel venezianischer Festungsarchitektur im Trentino dar. Ein neuer Rundgang führt durch die Wachtürme und unterirdischen Gänge, den Wall und zu den in den Mauern herausgearbeiteten Schießscharten. In den Wachtürmen Marino und Malipiero befindet sich eine große Waffensammlung aus der Neuzeit, bestehend aus Rüstungen, Stich- und Feuerwaffen, Duellier- und Jagdwaffen. Seit 1921 beherbergt es das Italienische Historische Kriegsmuseum.

Built in the fourteenth century by the Castelbarco family, it is a unique example of Venetian stronghold in Trentino. A new path leads through the fortified towers and tunnels, the embankment and the embrasures built into the walls. In the Marino and Malipiero fortified towers there is a vast collection of armour, cold steel, firearms, duelling weapons and hunting weapons from modern times. It has housed the Museo Storico Italiano della Guerra [the National Historical War Museum] since 1921.

Castello di Avio

7



Castello di Avio

Via al Castello | Avio
Tel. 0464 684453

fondoambiente.it
castellodiavio.it



Una roccaforte all'ingresso del Trentino. Da dieci secoli in posizione strategica, in vista della Vallagarina solcata dall'Adige, il castello, roccaforte della nobile famiglia Castelbarco, si erge maestoso sul fianco della montagna entro un circuito di mura merlate con torri, oggi occupato da un rigoglioso giardino. All'interno del fortilizio, nell'alto e possente Mastio e nella piccola Casa delle Guardie, straordinari affreschi trecenteschi con vivaci scene d'amore e di guerra. Il castello è stato donato nel 1977 dal FAI – Fondo Ambiente Italiano che lo ha restaurato e ne garantisce la conservazione e l'apertura al pubblico.

Eine Festung am Eingang zum Trentino. Seit zehn Jahrhunderten in strategischer Position mit Blick auf das von der Etsch durchzogene Vallagarina, thront das Schloss, eine Festung der Adelsfamilie Castelbarco, auf dem Berghang, umgeben von einem Ring aus zinnengekrönten Mauern und Türmen, in dem sich heute ein üppiger Garten befindet. Im Inneren der Festung, im hohen und mächtigen Bergfried und im kleinen Wachhaus, schmücken außergewöhnliche Freskenmalereien aus dem 14. Jahrhundert die Gemäuer, die lebhaften Liebes- und Kriegsszenen darstellen. 1977 wurde das Schloss dem FAI-Fondo Ambiente Italiano (dt. Fond für die italienische Umwelt) gespendet, der es wieder instand setzte und sich nun um die Erhaltung und die Besichtigungen kümmert.

A rocky fortress at the entrance to Trentino. After ten centuries in its strategic position as the stronghold of the aristocratic Castelbarco family, overlooking the Lagarina Valley formed by the River Adige, the castle rises majestically on the side of the mountain, surrounded by crenelated walls with towers that today enclose a thriving garden. Inside the fortress, within the tall and mighty Keep and the small Guardhouse, amazing 14th century frescoes show scenes of love and of war. FAI – Fondo Ambiente Italiano (the National Trust for Italy) received the Castle as a donation in 1977. The Foundation restored it and, since then, has guaranteed its preservation while opening it to the public.

I Festival

Die Festivals / The Festivals

Sono tanti i festival che il territorio di Trento e Rovereto sa proporre: dal Festival della Montagna a quello dell'Economia, dalle rassegne musicali in onore di Mozart alle riflessioni sul mondo dell'educazione, dai linguaggi delle arti e della cultura contemporanea a Oriente Occidente, fino ad arrivare ad un viaggio nel passato più remoto, con la Rassegna del Cinema Archeologico. Tante proposte, che abbracciano un ventaglio di interessi e materie davvero trasversale, adatte a tutti.

In Trento und Rovereto werden viele Festivals geboten: vom Festival della Montagna bis zum Festival dell'Economia, von den Musikfestivals zu Ehren Mozarts bis zu den Ausstellungen über die Welt der Bildung, von den Sprachen der Kunst und modernen Kultur, mit Oriente Occidente, bis zur Zeitreise in die ferne Vergangenheit, mit dem Archäologischen Film-Festival. Viele Angebote, die eine Palette an Interessen und sachübergreifende Gebiete abdecken, die wirklich für jeden geeignet sind.

There are many festivals on offer in the territories of Trento and Rovereto: from the mountain film festival to the festival of economy, from musical events in honour of Mozart to conventions on the world of education, from the languages of contemporary arts and culture, with the Oriente Occidente events, to a voyage to the most distant past, with the Archaeological Film Festival. A variety of events, embracing a wide range of across-the-board interests and themes that are suitable for all.



Trento Film Festival



Trento Film Festival | Trento

Tel. 0461 986120

trentofestival.it



Fondato nel 1952, Il Trento Film Festival è il più antico festival internazionale di cinema di montagna, avventura ed esplorazione. Il Festival è da oltre sessant'anni l'evento di riferimento, divenuto negli anni un vero laboratorio di visioni e riflessioni sulle terre alte del pianeta, abbracciando un orizzonte più ampio, tra questioni ambientali, culturali e di attualità, che hanno reso più stimolante e variegata la sua programmazione.

Gegründet im Jahr 1952, ist das Trento Film Festival das älteste internationale Festival des Berg-, Alpinismus- und Abenteuerfilms. Seit über sechzig Jahren ist das Festival das Bezugsereignis schlechthin, das in den Jahren zu einem wahren Workshop der Visionen und Reflexionen über die Berglandschaften des Planeten geworden ist und dabei ein breites Spektrum an Problemen in Bezug auf Umwelt, Kultur und Aktualität abdeckt, welche das Festivalprogramm noch anregender und abwechslungsreicher gestaltet haben.

Established in 1952, the Trento Film Festival is the oldest international film festival of mountain, exploration and adventure. For more than sixty years, the Festival has been a point of reference, becoming - over the years - a workshop of visions and reflections on the highlands of the planet, embracing a more ample horizon, including environmental, culture and current themes that have made its programming even more stimulating and varied.

Festival dell'Economia



Festival dell'Economia | Trento

Tel. 0461 260511

festivaleconomia.it



La voglia di capire i meccanismi che regolano i flussi di ricchezza internazionale e le dinamiche che sono alla base dei grandi cambiamenti in Europa e nel mondo caratterizza il Festival dell'Economia, proposto ogni primavera tra maggio e giugno a Trento. Vero protagonista della rassegna, ancor più dei grandi economisti ed esperti di fama internazionale e dei premi Nobel, è il pubblico che affolla i dibattiti, incalzando i relatori con domande mai scontate.

Der Wunsch die Mechanismen zu verstehen, die den internationalen Reichtumsstrom und die Dynamiken regulieren, welche den großen Veränderungen in Europa zugrunde liegen, charakterisieren das Festival der Wirtschaft, das jeden Frühling zwischen Mai und Juni in Trento stattfindet. Wahrer Protagonist des Festivals, mehr noch als die Wirtschaftsgelehrten, die international anerkannten Experten und Nobelpreisträger, ist das Publikum, das an den Diskussionen teilnimmt und die Referenten mit nie vorhersehbaren Fragen bedrängt.

The will to understand the mechanisms that regulate the flow of international wealth and the dynamics at the basis of the great changes in Europe and throughout the world is the main motive of the Festival of Economy, organised in Trento every spring, between May and June. The real leading role in this event - even more than the great economists and experts of international fame and the Nobel prize winners - is played by the public, who flocks to the debates, confronting the speakers, always with original questions.

WAM Festival Mozart



Ci sono figure che segnano un'epoca mentre ce ne sono poche, pochissime, che lasciano segni nel presente e fecondi stimoli per gli uomini di ogni epoca. Tra questi Mozart, la cui figura viene indagata ogni anno dal Festival roveretano con un fitto calendario di concerti ed eventi.

Es gibt Personen, die Epoche machen, aber nur sehr wenige, die in der Gegenwart Zeichen und fruchtbare Anregungen für die Menschen jedes Zeitalters hinterlassen. Zu ihnen gehört Mozart, dessen Figur jedes Jahr Beim Festival von Rovereto mit einem dichten Programm von Konzerten und Veranstaltungen erkundet wird.

There are people who leave a mark on a whole era, while there are few, very few, who leave marks in the present and fruitful stimuli for men of all ages. These include Mozart, whose personal history is investigated every year at the Festival in Rovereto with a busy schedule of concerts and events.

Oriente Occidente



Oriente Occidente è il festival che si propone come "incontro di culture" ed è da sempre attento alle cruciali connessioni tra l'arte e i fenomeni culturali e sociali che plasmano il mondo in cui viviamo. Un tema di straordinaria attualità, che dal fronte delle migrazioni di massa a quello più intimo e personale di uno spaesamento, frutto della globalizzazione, che racchiude in sé opportunità e vincoli, verrà indagato da primarie Compagnie di danza dell'Occidente e dell'Oriente.

Das Festival Oriente Occidente stellt sich als „Begegnung der Kulturen“ vor und legt seit jeher großen Wert auf die entscheidenden Verbindungen zwischen Kunst und den kulturellen und sozialen Phänomenen, die die Welt prägen, in der wir leben. Ein außerordentlich aktuelles Thema, das von der Massenmigration bis zu der intimeren und persönlicheren Orientierungslosigkeit - als Folge der Globalisierung, die sowohl Chancen als auch Einschränkungen mit sich bringt - von den bedeutendsten Tanzgruppen aus dem Westen und Osten der Welt erforscht wird.

Oriente Occidente [East-West] is the festival that - intended as a meeting place between cultures - has always focused on the crucial connections between art and the cultural and social phenomena that shape the world we live in. An extremely relevant theme at the present moment, which, from the front of mass migrations to the most intimate and personal issue of disorientation, the fruit of globalisation, holding both opportunities and limits, will be explored by leading dance companies from the East and the West.



EDUCA

Tel. 0461 235723

educaonline.it



EDUCA è il festival dell'educazione che rimette al centro dell'attenzione collettiva l'educazione contribuendo a diffonderne l'essenza vitale: quella di un'avventura quotidiana, appassionante e creativa.

Ogni anno nel mese di aprile a Rovereto tre giorni di appuntamenti: seminari, incontri con gli autori, spettacoli, cinema, musica e teatro, mostre e laboratori con esperti di discipline e saperi differenti e ospiti di fama nazionale.

EDUCA è promosso da Provincia autonoma di Trento, Università degli Studi di Trento e Comune di Rovereto.

EDUCA ist das Bildungsfestival, das die Bildung in den Mittelpunkt der kollektiven Aufmerksamkeit zurückbefördert und somit dazu beiträgt, Lebensessenz zu verbreiten: die des abenteuerlichen Alltagslebens, spannend und kreativ. Jedes Jahr im April bietet Rovereto drei Tage reich an Veranstaltungen: Seminare, Treffen mit Schriftstellern, Vorstellungen, Kino, Musik und Theater, Ausstellungen und Workshops, mit Experten der verschiedenen Disziplinen und Wissensbereichen, sowie Gästen nationalen Ruhms. EDUCA wird durch die Autonome Provinz Trient, die Universität Trento und die Gemeinde Rovereto gefördert.

EDUCA is the festival of education that puts education at the centre of collective attention once again, contributing to spread its vital essence: that of a daily, exciting, and creative adventure. Every year in April in Rovereto, three days of events: seminars, meetings with authors, shows, cinema, music and theatre, exhibitions and workshops with experts in a variety of disciplines and areas of knowledge, in addition to famous guests from around the country. EDUCA is promoted by the Autonomous Province of Trento, the University of Trento and the Municipality of Rovereto.

*Associazione
Mozart Italia*

Settimana Mozartiana

Tel. 0464 422719

mozartitalia.org



La Settimana Mozartiana affronta ogni anno in settembre un tema legato a Wolfgang Amadeus Mozart e propone capolavori del grande compositore salisburghese. Per festeggiare insieme alle numerose delegazioni di mozartiani provenienti anche dall'estero (Francia, Germania, Austria, Olanda e Giappone) si rinnova il consueto festoso appuntamento con la Tafelmusik.

Die Mozartwoche befasst sich jedes Jahr im September mit einem Wolfgang Amadeus Mozart verbundenen Thema und bietet die Meisterwerke des bedeutenden Komponisten aus Salzburg an. Um gemeinsam mit den zahlreichen, auch aus dem Ausland (Frankreich, Deutschland, Österreich, Holland und Japan) anreisenden Mozart-Delegationen zu feiern, wird auch die übliche, festliche Verabredung mit der Tafelmusik wiederholt.

The Settimana Mozartiana (Mozart Week) deals every year in September with a theme connected with Wolfgang Amadeus Mozart, offering masterpieces by the great composer from Salzburg. To celebrate together with the numerous Mozart delegations, coming even from abroad (France, Germany, Austria, Holland and Japan), the customary joyous appointment with the Tafelmusik is also planned every year as usual.

Rassegna Internazionale del Cinema Archeologico



**fondazione
museo civico
di rovereto**

Rassegna Internazionale
del Cinema Archeologico | Rovereto

Tel. 0464 452820

rassegnacinemaarcheologico.it



La Rassegna è uno dei principali festival di cinema archeologico a livello internazionale; nasce nel 1990, nell'ambito del convegno "Paolo Orsi e l'archeologia del '900", con l'intento di sensibilizzare il grande pubblico sui temi della ricerca archeologica e della tutela del patrimonio culturale. La manifestazione, organizzata annualmente in ottobre dalla Fondazione Museo Civico di Rovereto, prevede conferenze e film a carattere archeologico, etnografico, storico e antropologico.

Das Internationale Archäologie-Film-Festival wurde im 1990, im Rahmen der Konferenz „Paolo Orsi und die Archäologie des 20. Jahrhunderts“, gegründet, mit dem Ziel, das große Publikum für die Themen der archäologischen Forschung und den Schutz des kulturellen Erbes zu sensibilisieren. Die Veranstaltung wird von der Stiftung Stadtmuseum Rovereto organisiert und findet jährlich in den ersten Oktoberwochen statt; es können Kino Filme im Bereich der archäologischen, historischen, paläontologischen und anthropologischen Forschung teilnehmen.

The International Festival of Archaeological Film began in 1990 during the congress entitled "Paolo Orsi and the 20th century archaeology" with the aim of increasing awareness among the general public on the issues of archaeological research and conservation of the cultural heritage. The event is organised by the Fondazione Museo Civico di Rovereto and takes place every year in October; it is open to cinematographic works in the fields of archaeological, historical, paleontological and anthropological research.

Religion Today

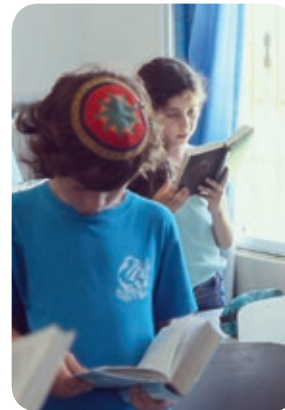


**Religion Today
FILM FESTIVAL**

Associazione
Bianconero - Religion
Today Filmfestival

Tel. 0461 981853

religionfilm.com



Religion Today dal 1997 è il primo Festival internazionale dedicato al dialogo tra cinema e religioni, un viaggio nelle differenze che diventa invito alla scoperta dell'altro e officina di pensiero sui fenomeni religiosi.

Seit 1997 ist Religion Today das erste internationale Festival, das an den Dialog zwischen Kino und Religionen gewidmet ist: Es handelt sich um eine Reise durch die Unterschiede, eine Einladung zur Entdeckung des Anderen und eine Gedankenwerkstatt im Bereich Religionen.

Since 1997 Religion Today has been the first international festival dedicated to the dialogue between cinema and religions: a journey through the differences, an invitation to discover the "other" and a workshop about religions.

Festival Musica Sacra



Associazione
Festival
di musica sacra

Tel. 0471 329121

festivalmusicasacra.it



Il Festival di Musica Sacra, nato nel 1972 su iniziativa del M.o A. Mascagni, affianca artisti locali con grandi complessi internazionali, valorizzando il patrimonio organario e architettonico degli edifici sacri.

Das Festival „Geistliche Musik“, das im Jahr 1972 auf Initiative von Maestro A. Mascagni gegründet wurde, schlägt lokale Künstler und große internationale Ensembles vor, indem die Orgeln und die Architektur- und Kunstschatze der heiligen Gebäude aufgewertet werden.

The Festival of Sacred Music, which was established in 1972 on initiative by Director A. Mascagni, celebrates both local artists and renowned international ensembles by promoting the organs and architectural treasures of sacred buildings.

Pergine Spettacolo Aperto

**PERGINE
SPETTACOLO
APERTO**

Pergine Spettacolo Aperto

Tel. 0461 530179

perginefestival.it



Pergine Spettacolo Aperto è uno degli appuntamenti culturali più interessanti dell'estate in Trentino. Il festival, inserito in una rete internazionale di operatori culturali e allo stesso tempo legato profondamente alla città che lo ospita, si propone come contenitore di sperimentazione creativa e di produzioni artistiche contemporanee dai temi spesso scomodi.

Pergine Spettacolo Aperto ist eine der interessantesten kulturellen Sommerveranstaltungen im Trentino. Das Festival, Teil eines internationalen Netzwerkes von Kulturanbietern und gleichzeitig tief mit der Stadt verbunden, in der es ausgerichtet wird, stellt ein Behältnis kreativer Versuche und zeitgenössischer künstlerischer Inszenierungen dar, die oftmals ungemütliche Themen behandeln.

Pergine Spettacolo Aperto is one of the most interesting cultural events in Trentino in the summer. The festival - part of an international network of cultural operators, yet simultaneously firmly rooted in the city that hosts it - is intended to be a container for creative experiments and contemporary artistic productions, very often centred on "thorny" themes.

Musicarivafestival

musica riva festival

Associazione Musica Riva

Tel. 0464 554073

musicarivafestival.com



MusicaRivaFestival, fondato nel 1984, dal 1996 è sotto la direzione artistica di Mietta Sighele, soprano di fama internazionale. Nel corso degli anni, numerosi sono stati gli artisti e le orchestre di fama internazionale che si sono esibiti, tra gli altri: Leo Nucci, Renato Bruson, Plácido Domingo, Gloria Gaynor, i Village People, l'ensemble dell'Armata Rossa da Mosca, la Youth Orchestra of the Americas, la Junge Philharmonie Salzburg, la Luigi Cherubini Youth Orchestra, la World Youth Orchestra. I corsi di perfezionamento, tenuti da musicisti di calibro mondiale durante il festival, attraggono a Riva del Garda, ogni anno, migliaia di musicisti provenienti da tutto il mondo.

Das Musica Riva Festival, 1984 gegründet, ist seit 1996 unter der künstlerischen Leitung von Mietta Sighele, des international bekannten Soprans. Im Laufe der Jahre haben zahlreiche weltweit bekannte Künstler und Orchester am Festival teilgenommen, wie zum Beispiel: Leo Nucci, Renato Bruson, Plácido Domingo, Gloria Gaynor, die Village People, das Ensemble der Russischen Armee aus Moskau, das Youth Orchestra of the Americas, die Junge Philharmonie Salzburg, das Luigi Cherubini Youth Orchestra, gegründet von Riccardo Muti, das World Youth Orchestra, usw. Die von weltweit bekannten Musikern während des Festivals gehaltenen Fortgeschrittenenkurse ziehen jedes Jahr Tausende an Musikern aus aller Welt nach Riva del Garda.

MusicaRivafestival was founded in 1984 and since 1996 has been under the direction of the well known soprano Mietta Sighele. Many international artists and guest orchestras have performed in the years, among them: Leo Nucci, Renato Bruson, Plácido Domingo, Gloria Gaynor, the Village People, the Red Army Ensemble from Moscow, the Youth Orchestra of the Americas, the Junge Philharmonie Salzburg, the Luigi Cherubini Youth Orchestra, the World Youth Orchestra. The masterclasses, held during the festival by the most important international music teachers, attract to Riva del Garda hundreds and hundreds of young musicians from all over the world every year.

Da non perdere | Nicht zu verpassen | Do not miss

Stagioni Teatrali e Musicali

Theater und Musiksaisons | Theatre and music seasons



Centro Servizi Culturali Santa Chiara
Via Santa Croce, 67 | Trento
Tel. 0461 213834
800 013952
centrosantachiara.it

Teatro Zandonai
Corso Bettini, 82
Rovereto
Tel. 0464 452253 - 452256
teatro-zandonai.it

Società Filarmonica di Trento
Via Giuseppe Verdi, 30
Trento
Tel. 0461 985244
www.filarmonica-trento.it

Teatro Valle dei Laghi Fondazione Aida
Via Stoppani | Loc. Lusan
Vezzano
Tel. 0461 340158
teatrovalledelaghi.it

Associazione Filarmonica di Rovereto
Corso Rosmini, 78
Rovereto
Tel. 0464 435255
filarmonicarovereto.it

Da non perdere | Nicht zu verpassen | Do not miss

Palazzo Roccabruna - Enoteca Provinciale del Trentino



**Palazzo Roccabruna -
Enoteca Provinciale
del Trentino**

Via SS. Trinità, 24 | Trento
Tel. 0461 887101

palazzoroccabruna.it

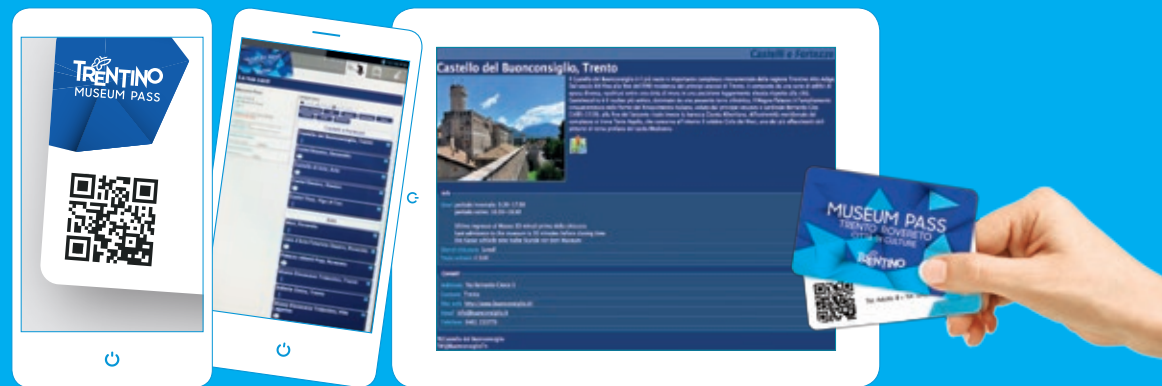


Palazzo Roccabruna, uno dei più significativi esempi di architettura cinquecentesca della città di Trento di epoca conciliare, è stato scelto dalla Camera del Commercio come sede dell'Enoteca provinciale del Trentino per valorizzare il territorio e i suoi prodotti.

Der Palazzo Roccabruna, einer der bedeutendsten Beispiele von Architektur des 16. Jahrhunderts und der Konzilzeit, ist heute die Stätte, die die Handelskammer Trient der Aufwertung des Gebietes und seiner Erzeugnisse gewidmet hat.

Palazzo Roccabruna, one of the most significant palaces from the 16th century at the time of the Council, has been chosen by the Chamber of Commerce of Trento to promote the land and its products.

MUSEUM PASS



Oltre all'ingresso ai principali luoghi di cultura del Trentino garantisce anche la mobilità pubblica per 48 ore dal primo utilizzo con l'uso illimitato di autobus urbani ed extraurbani e dei treni Regionali sulle tratte provinciali.

Collegati e registrati con il QR code della tua Museum pass potrai estendere gratuitamente fino a 3 mesi il suo utilizzo aprendo tutti i servizi anche ai figli minori. L'estensione a 3 mesi non comprende i trasporti pubblici. Potrai acquistare Museum pass anche on line al sito www.museumpass.it

Neben dem Eintritt zu den wichtigsten Kulturstätten des Trentino gewährleistet der Pass die unbegrenzte Nutzung aller öffentlichen städtischen und außerstädtischen Verkehrsmittel, sowie Bahnstrecken im Trentino, für 48 Stunden ab der ersten Validierung.

Wenn Sie sich durch Scannen des QR-Code Ihres Museum Passes registrieren, können Sie die Nutzung der Karte auf bis zu 3 Monaten kostenlos verlängern, wodurch auch Ihre minderjährigen Kinder alle Dienstleistungen nutzen können. Die dreimonatige Verlängerung umfasst nicht die öffentlichen Verkehrsmittel. Der Museum Pass ist auch online erhältlich, auf der Seite www.museumpass.it.

Besides granting access to the main cultural attractions in Trentino, the Pass guarantees unlimited access to public transport (urban and extra-urban buses, regional trains on their Trentino segments) for 48 hours since the first validation.

Connect and sign up with the QR code of your Museum Pass to extend its use up to three months and allow even your under-age children to access all services. The 3-month extension does not include public transport. The Museum Pass can also be purchased online under www.museumpass.it.

MUSEUM PASS

Un'opportunità per visitare tante attrazioni a un prezzo vantaggiosissimo!

MUSEUM PASS è la carta che vi farà risparmiare e vi aprirà le porte a tutti i musei e castelli di Trento, Rovereto e dintorni e tanti altri servizi

Cosa comprende

- > Un ingresso in tutti i musei e castelli di Trento, Rovereto e del sistema "Museum Pass"
- > Accesso prioritario (salta la coda) per tutti i musei e castelli.
- > Utilizzo illimitato a tutti i trasporti pubblici urbani, extraurbani e le tratte ferroviarie in Trentino per 48 ore.

Ulteriori vantaggi Con MUSEUM PASS è inoltre possibile:

- > Usufruire di un ingresso ridotto ai festival e altre manifestazioni culturali
- > Prendere parte, a prezzo ridotto, alle visite guidate della città di Trento e del Castello del Buonconsiglio previste ogni sabato

Durata

MUSEUM PASS ha una validità limitata di 48 ore, estendibile gratuitamente fino a tre mesi con una semplice registrazione. Una soluzione per approfittare, magari ritornando, dei tanti vantaggi e di tutte le proposte di Trento e Rovereto con assoluta tranquillità.

Un pass amico della famiglia

Con una semplice registrazione il pass si trasforma in Family, aprendo i trasporti e le proposte culturali anche ai figli minori che partecipano alla visita.

Dove acquistare MUSEUM PASS

La si può acquistare, a soli 22,00€, in tutti i musei partner, nelle Aziende per il Turismo delle due città, oppure online, al sito: museumpass.it

Die Gelegenheit, viele Sehenswürdigkeiten zu einem äußerst vorteilhaften Preis zu besichtigen!

Mit dem MUSEUM PASS sparen Sie Geld und es öffnen sich Ihnen die Pforten zu allen Museen und Schlössern in Trento, Rovereto und Umgebung, sowie zu vielen weiteren Dienstleistungen!

Was ist inbegriffen?

- > Einen Eintritt in alle Museen und Schlössern in Trento, Rovereto und die Einrichtungen des Systems „Museum Pass“.
- > Bevorzugter Eintritt (kein Schlängestehen) in allen Museen und Schlössern
- > Unbegrenzte Nutzung aller öffentlichen städtischen und außerstädtischen Verkehrsmittel, sowie Bahnstrecken im Trentino, für 48 Stunden.

Weitere Vorteile

Mit dem MUSEUM PASS ist es außerdem möglich:

- > Einen ermäßigten Eintritt für den ersten Besuch eines Festivals und sonstige kulturelle Veranstaltungen zu nutzen
- > Jeden Samstag, zu ermäßigten Preisen, an geführten Rundgängen der Stadt Trento und des Castello del Buonconsiglio teilzunehmen.

Dauer

Der MUSEUM PASS hat eine begrenzte Gültigkeit von 48 Stunden, die einfach durch Registrierung kostenlos auf bis zu 3 Monaten verlängerbar ist. Eine Lösung, um die zahlreichen Vorteile und alle Angebote von Trento und Rovereto ganz entspannt ein oder weitere Male zu nutzen.

Eine familienfreundliche Karte

Durch Registrierung können Sie den Pass in eine Family-Card umwandeln, wodurch auch Ihre minderjährigen Kinder, die am Besuch teilnehmen, kostenlos die öffentlichen Verkehrsmittel und die Kulturangebote nutzen können.

Wo ist der MUSEUM PASS erhältlich

Erhältlich ist er für nur 22,00 € in allen Partner-Museen, den Fremdenverkehrsämtern der beiden Städte, oder online, auf der Seite: museumpass.it

An excellent opportunity to visit many attractions at a truly advantageous price!

MUSEUM PASS is the card that will allow you to save money, and visit museums and castles in Trento, Rovereto and the surrounding areas, as well as many other services!

What is included

- > Access to all museums and castles in Trento and Rovereto and to the Museum Pass attractions
- > Privileged access (no waiting in line) to all museums and castles
- > Unlimited use of all urban and extra-urban public transport, as well as all railway transport within Trentino, for 48 hours

Further advantages With the MUSEUM PASS it is also possible:

- > To pay a reduced fee for access to festivals and other cultural events.
- > To take part, at a reduced fee, in guided tours of the city of Trento and of Castello del Buonconsiglio every Saturday.

Validity

MUSEUM PASS is valid for 48 hours. This time can be extended up to three months simply by registering, which gives a chance to make use of the many advantages and the many offers in Trento and Rovereto with the utmost tranquillity, maybe... visiting Trentino once again!

A family-friendly pass

Simply by registering, the pass becomes a Family pass, also opening transport and cultural offers to under-age children participating in the visit.

Where to purchase the MUSEUM PASS

The Pass can be purchased, for just € 22.00 at all partner museums and Tourist offices in the two cities, or online at: museumpass.it

RISPARMIA E SALTA LA CODA

Con Museum Pass potrai risparmiare oltre 100€ e accedere a musei e castelli più velocemente.

INFO

Per orari, giorni di apertura e costo di ingresso contattare le realtà indicate

SPAREN SIE UND ÜBERSPRINGEN SIE DIE REIHE

Mit Museum Pass können Sie mehr als 100€ sparen und in Museen und Schlössern schneller eintreten.

AUSKÜNFTE

Für Öffnungszeiten, Öffnungstage und Eintrittskarten kontaktieren Sie bitte die angezeigten Stiftungen.

SAVE MORE AND SKIP THE QUEUE

With Museum Pass you can save more than 100€ and enter museum and castles more quickly

INFOS

Please contact the mentioned organizations for opening hours, opening days and tickets



MUSEUM PASS

Arena di Verona e
Galleria d'Arte Moderna:
due monumenti
che con Museum Pass
puoi visitare

*Arena di Verona und
Galerie der modernen Kunst:
zwei Sehenswürdigkeiten,
die Sie mit Museum Pass
besichtigen können*

*Arena of Verona
and Modern Art Gallery:
two monuments
you can visit
with the Museum Pass*



Arena
Piazza Bra, Verona
Tel. 045 8003204

**Palazzo della Ragione –
Galleria d'Arte Moderna Achille Forti**
Cortile Mercato Vecchio, Verona
Tel. 045 8001903
www.palazzodellaragioneverona.it/gam-achielle-forti

www.veronacard.it

Brochure edita nel mese di giugno 2016

da Azienda per il Turismo Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi

Archivi Fotografici di:

APT Rovereto e Vallagarina | APT Trento, Monte Bondone, Valle dei Laghi
Camera di Commercio I.A.A. di Trento – Palazzo Roccabruna | Arte sella
Castello del Buonconsiglio - Monumenti e Collezioni Provinciali | FAI – Fondo Ambiente Italiano
Fondazione Museo Civico | Fondazione Opera Campana dei Caduti
MAG Museo Alto Garda | Mart – Museo di Arte Moderna e Contemporanea
Museo Storico Italiano della Guerra | Mission des Colosses de Memnon, France
MUSE – Museo delle Scienze | Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina
Museo dell'Aeronautica Gianni Caproni | Museo del Fossile – Giardino Botanico Brentonico
Museo Diocesano Tridentino | Museo Nazionale Storico degli Alpini | Museo Storico del Trentino
Museo Storico Italiano della Guerra | Oriente Occidente | Pergine Spettacolo Aperto
Provincia autonoma di Trento - Soprintendenza per i beni culturali
Rassegna Internazionale del Cinema Archeologico | Trentino Marketing
Trento Film Festival | Ufficio Stampa Provincia autonoma di Trento

Fotografie di:

C. Baroni | G. Conte | A. L. G. De Cont | Hufton&Crow | M. Miori | D. Pegoretti
M. Simonini | A. Ceolan | P. Barcucci | E. Mathez | S. Schreiber | D. Panato
D. Lira | M. Cavalca | G. Dagon | R. Magrone | G. Bianchi | M. Condini | O. Michelin
Moser | G. Zotta | G. Gargagli, MAG | R. Magrone | Z. Qian | A. Chéné

Grafica: Plus Communications

Progetto della Provincia autonoma di Trento, Assessorato al Turismo e alla Cultura,
del Comune di Trento, del Comune di Rovereto, dell'Azienda per il Turismo Trento, Monte Bondone,
Valle dei Laghi e dell'Azienda per il Turismo Rovereto e Vallagarina in collaborazione con i Musei



come arrivare

In Trentino si arriva comodamente da nord e da sud con la ferrovia Verona-Brennero-Monaco e l'autostrada A22 del Brennero. Gli aeroporti più vicini sono il Valerio Catullo di Verona (90 km), il Gabriele d'Annunzio di Brescia (135 km), il Marco Polo di Venezia (163 km), quello di Bergamo Orio al Serio (180 km) e quelli di Milano Linate e Malpensa (circa 250 km). Per gli spostamenti interni i riferimenti sono le ferrovie Trento-Malé per le Valli di Non e Sole, e Trento-Venezia che percorre la Valsugana, oltre al servizio degli autobus di Trentino Trasporti.

how to get there

Trentino is easily reached from the North and from the South, by train on the Verona-Brennero-Munich line and by car on the A22 Brennero highway. The closest airports are the Valerio Catullo of Verona (90 km), the Gabriele d'Annunzio of Brescia (135 km), the Marco Polo of Venice (163 km), the Bergamo-Orio al Serio (180 km) and those of Milan, Linate and Malpensa (approx. 250 km). For internal travel, there is the Trento-Malé railroad for reaching Valle di Non and Val di Sole, and the Trento-Venice railroad that crosses through Valsugana, as well as the Trentino Trasporti bus line.